

СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ
об углублении партнерства
между Японией и Туркменистаном

Премьер-министр Японии Синдзо Абэ в период с 22 по 24 октября 2015 года посетил с официальным визитом Туркменистан и 23 октября 2015 года встретился с Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым.

Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов приветствовал визит Премьер-министра Японии Синдзо Абэ, который стал первым посещением Туркменистана Премьер-министром Японии. Руководители двух стран с удовлетворением отметили значительное развитие двусторонних отношений после визита Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова в Японию в сентябре 2013 года.

Руководители двух стран подчеркнули значение того, что нынешний визит состоялся в знаменательном 2015 году. Премьер-министр Японии Синдзо Абэ объяснил намерение Японии еще активнее, чем прежде вносить вклад в дело обеспечения глобального мира, стабильности и процветания с позиции «активного вклада в дело мира», основанного на принципах международного сотрудничества, в том числе «пакета законов по миру и безопасности» Японии.

Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов дал высокую оценку последовательному прохождению Японии по пути миролюбивого государства после войны и вкладу Японии в дело обеспечения глобального мира.

Премьер-министр Японии Синдзо Абэ, приветствовал то, что Туркменистан вносит свой вклад в укрепление мира в международном сообществе в течение 20 лет с тех пор, как его статус Постоянного нейтралитета был признан принятием 12 декабря 1995 года специальной резолюции Генеральной Ассамблеи ООН, а также приветствовал то, что этот статус был подтвержден принятием 3 июня 2015 года новой резолюции Генеральной Ассамблеи ООН, посвященной постоянному нейтралитету Туркменистана.

Руководители двух стран, отмечая «Совместное Заявление о новом партнерстве между Японией и Туркменистаном», подписанное в ходе визита Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова в Японию в сентябре 2013 года, выразили надежду на дальнейшее развитие двустороннего партнерства, основанного на дружбе и взаимном доверии, благодаря усилиям обеих Сторон.

I. Двусторонние отношения

1. Стороны подтвердили, что визиты Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова в Японию в декабре 2009 года и в сентябре 2013 года придали большой импульс укреплению отношений и углублению сотрудничества в различных областях, включая политику, экономику и культуру.
2. Японская сторона сообщила о своем намерении назначить Чрезвычайного и Полномочного Посла Японии в Туркменистане в 2016 году. Туркменская сторона, в свою очередь, приветствовала это сообщение.
3. Стороны разделили понимание поднять экономические отношения между двумя странами на более высокий качественный уровень. Японская сторона, поддерживая курс, проводимый под руководством Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова и нацеленный на налаживание производства по переработке природных ресурсов и диверсификацию промышленности в Туркменистане, выразила надежду на то, что японские технологии принесут большую пользу для достижения поставленных целей. Стороны приветствовали участие японских компаний в строительстве заводов по переработке природного газа, заводов GTL и газохимических заводов с использованием богатых природных ресурсов. Стороны также с удовлетворением отметили, что в ходе нынешнего визита были достигнуты договоренности о сотрудничестве обеих стран в общей сумме более 18 миллиардов долларов США и подтвердили свое намерение о дальнейшем сотрудничестве для успешной реализации данных проектов.

4. Стороны сочли необходимым поощрять высококачественные инфраструктурные инвестиции, мобилизуя частные финансовые средства и ноу-хау, обеспечивая последовательность с национальными и региональными стратегиями развития, заботясь об окружающей среде и обществе и улучшая качество инфраструктуры с учетом снижения стоимости жизненного цикла и обеспечения высокого уровня безопасности. В этой связи, японская сторона объяснила свое намерение и далее продвигать высококачественные инфраструктурные инвестиции, сотрудничая с другими странами, международными организациями и донорами, такими как Азиатский банк развития (ADB), в рамках «Высококачественного инфраструктурного партнерства», увеличивая объем поддержки с полной мобилизацией инструментов экономического сотрудничества. Туркменская сторона, в свою очередь, высоко оценила инициативу японской стороны. Также Стороны выразили надежду на то, что японский опыт, техника и технология будут использованы в целях повышения эффективности железнодорожных перевозок, возможной прокладки высокоскоростной железной дороги и решения вопросов городского транспорта, и приветствовали направление в Туркменистан «Ознакомительной группы» специалистов Японии в этой области.
5. Стороны приветствовали участие японских компаний в строительстве электростанции в Зергере с высокоэффективными газовыми турбинами, а также разработку «Генерального плана по эффективному использованию природного газа в Туркменистане», которые могут улучшить эффективное использование энергии и ресурсов, и тем самым внести вклад в дальнейшее развитие Туркменистана.
6. Стороны приветствовали проведение бизнес-форума с участием представителей деловых кругов Японии, сопровождающих Премьер-министра Синдзо Абэ в ходе визита в Туркменистан, и представителей туркменских государственных структур и деловых кругов, и выразили надежду на то, что данное мероприятие приведет к дальнейшему расширению двусторонних экономических отношений.

7. Стороны подтвердили общее понимание о дальнейшем усилении людских обменов и двусторонних экономических отношений между двумя странами. В связи с этим, Стороны приветствовали обмен нотами по отмене визовых требований для владельцев дипломатических и служебных паспортов с 1 декабря этого года на основе взаимности.
8. Стороны отметили важную роль Японо-туркменского комитета по экономическому сотрудничеству и Туркмено-японского комитета по экономическому сотрудничеству и подтвердили намерение дальнейшего поощрения торговли и инвестиций с использованием «Японо-туркменской сети по улучшению инвестиционной среды».
9. Стороны приветствовали подписание Меморандума о взаимопонимании между Японской корпорацией по страхованию экспорта и инвестиций (NEXI) и Государственным банком внешнеэкономической деятельности Туркменистана и выразили надежду на то, что подписание данного документа служит развитию торговли и инвестиций между странами.
10. Стороны с удовлетворением отметили углубление партнерства между Японией и Туркменистаном в разных сферах, прежде всего, в экономической, научно-технологической и культурной сферах и приветствовали идею создания в Туркменистане Инженерно-технологического университета, в котором планируется использование японской учебной программы и приглашение японских преподавателей. Стороны подтвердили готовность к партнерству в реализации данного проекта.
11. Стороны отметили, что сотрудничество между научно-исследовательскими учреждениями обеих Сторон имеет большое значение для развития двух стран и приветствовали участие представителей японских производственных и научных организаций в деятельности Центра технологий Академии наук Туркменистана.
12. Стороны приветствовали начало «Проекта по строительству теплицы для проведения профессионального обучения в школе-интернате для детей-инвалидов в г.Туркменабаде» в

рамках грантовой программы «Корни травы - обеспечение человеческой безопасности». Стороны подтвердили значение для устойчивого развития общества Туркменистана данной программы, отмеченной в ходе визита Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова в Японию в сентябре 2013 года.

13. Стороны подтвердили свое стремление и далее способствовать сотрудничеству в области медицины.
14. Стороны, подчеркивая важность мер по обеспечению сейсмической безопасности, которая является общей задачей для обеих стран, и значение сотрудничества в этой области, приветствовали осуществление «Проекта по совершенствованию системы мониторинга землетрясений в г.Ашхабаде и вокруг него», в рамках сотрудничества с Японским агентством международного сотрудничества (JICA).
15. Стороны еще раз отметили крайне важное значение культурного обмена и людских контактов обеих Сторон для двусторонних отношений. В связи с этим, Стороны сошлись во мнении о важности популяризации японского языка в Туркменистане и туркменского языка в Японии, а также выразили свое намерение разработать необходимые меры для направления специалиста по обучению японского языка в Туркменский национальный институт мировых языков имени Довлетмаммета Азади и усовершенствования учебных материалов, аппаратов и оборудования при помощи Японского Фонда.
16. Стороны подчеркнули важность подготовки кадров и приветствовали прием туркменских студентов, направляемых на обучение в японские университеты, отправку стажеров из Академии наук Туркменистана в Японию, а также прием туркменских стажеров Японо-туркменской ассоциацией по научному и технологическому сотрудничеству.
17. Туркменская сторона выразила признательность за содействие Японии в подготовке кадров, в том числе по линии приема туркменских стажеров, и отправку специалистов. Туркменская сторона также приветствовала новую инициативу Японии по

подготовке высококвалифицированных кадров для промышленности с использованием японского образования в области технических наук, в том числе с участием колледжей технологий и предпринимательства.

18. Стороны подтвердили крайне важное значение людских контактов для двусторонних отношений. В связи с этим, Стороны сошлись во мнении о важности обмена студентами и выразили намерение продолжить необходимую поддержку расширению молодежных обменов и стимулировать общение между научными учреждениями двух стран.
19. Стороны пришли к общему пониманию того, что вещание японских развлекательных телевизионных программ по государственным телевизионным каналам Туркменистана является полезным для широкого взаимопонимания народов обеих стран, и выразили удовлетворение вещанием адекватных программ.
20. Стороны приветствовали подписание Меморандума о сотрудничестве между Министерством образования, культуры, спорта, науки и технологий Японии и Министерством образования Туркменистана, учитывая важность поощрения сотрудничества в областях образования и науки.
21. Стороны подтвердили свое намерение взаимно сотрудничать в подготовке к V Азиатским играм в закрытых помещениях и по боевым искусствам в 2017 году в г.Ашхабаде и Олимпийским и Паралимпийским играм в 2020 году в г.Токио. Стороны разделяли мнение о важности продвижения двустороннего сотрудничества в области спорта, в том числе и популяризации ценности спорта путем проведения программы Sport for tomorrow, по которой Япония намерена внести свой международный вклад в области спорта.
22. Стороны, учитывая большую заинтересованность Туркменистана в японских боевых искусствах, например, дзюдо, айкидо и каратэ, выразили свое намерение продвигать сотрудничество, необходимое для популяризации японских боевых искусств в Туркменистане.

II. Региональное сотрудничество

23. Японская сторона приветствовала назначение Туркменистана страной–председателем Диалога «Центральная Азия + Япония» на период 2015-2016 годов и выразила готовность тесно сотрудничать для дальнейшего продвижения регионального сотрудничества в Центральной Азии. Стороны вновь подтвердили идею Диалога «Центральная Азия + Япония», которая заключается в том, что страны региона вместе с Японией будут прилагать совместные усилия к решению региональных задач для того, чтобы Центральная Азия устойчиво развивалась как самостоятельный регион, открытый всему миру.
24. Стороны, отмечая, что в ходе 5-го Совещания министров иностранных дел Диалога «Центральная Азия + Япония», проведенного в июле 2014 года в г. Бишкеке, министры иностранных дел стран-участниц одобрили направленность на активное использование данного Диалога как платформы для продвижения практического взаимодействия, снова подтвердили важность сотрудничества согласно «Дорожной карте регионального сотрудничества в сфере сельского хозяйства», принятой на данном Совещании. Японская сторона приветствовала тот факт, что туркменская сторона проявляет большой интерес к созданию комплекса промышленной гидропоники с использованием японских технологий, и Стороны выразили намерение оказать необходимое содействие в реализации этого проекта.
25. Стороны согласились ускорить необходимые процедуры по подготовке к 6-му Совещанию министров иностранных дел в рамках Диалога «Центральная Азия + Япония», проведение которого планируется в 2016 году в г. Ашхабаде.
26. Стороны едины во мнении, что для развития Центрально-азиатского региона крайне важным является укрепление связей как с другими регионами, так и внутри региона. Руководители двух стран дали поручения министрам иностранных дел обеих стран изучить дальнейшие меры регионального сотрудничества в области транспорта и логистики в рамках Диалога

«Центральная Азия + Япония». Туркменская сторона отметила, что открытие в декабре 2014 года железной дороги, соединяющей Казахстан, Туркменистан и Иран, и строительство железной дороги Туркменистан – Афганистан – Таджикистан будет способствовать увеличению товарооборота в Центральной Азии, и тем самым внесет свой вклад в стабильность и развитие всего региона. Японская сторона приветствовала данные инициативы. Стороны также приветствовали строительство автомобильных дорог, способствующих укреплению связей в регионе.

27. Стороны осознают, что вопросы воды и энергии являются крайне важными задачами в Центральной Азии, и в этой связи они пришли к единому мнению о необходимости поэтапного продвижения к решению этих задач. Японская сторона выразила свое намерение на двусторонней основе продвигать сотрудничество, ведущее к улучшению социальной жизни и экономическому развитию каждой страны, а также к смягчению региональных проблем, связанных с водой и энергией, учитывая разницу в условиях в каждой стране Центральной Азии в зависимости от того, что она является страной верховья или низовья трансграничных рек. Туркменская сторона, высоко оценивая инициативу японской стороны и поблагодарив за нее, выразила надежду на то, что данная инициатива внесет свой вклад в стимулирование внутрирегионального сотрудничества. В связи с этим, туркменская сторона проявила большой интерес к внедрению японских технологий по очистке воды и утилизации сточных вод, а Стороны выразили намерение стимулировать реализацию конкретных проектов на коммерческой основе.
28. Стороны, учитывая сложившуюся ситуацию в Афганистане, еще раз подтвердили крайнюю важность стабильности этой страны и региона Центральной Азии для международного сообщества и сошлись во мнении о важности сотрудничества Японии и стран Центральной Азии, включая Туркменистан, в областях борьбы с наркотиками и пограничного контроля. Японская сторона выразила готовность продолжить необходимое содействие, в том числе и в партнерстве с такими международными организациями, как UNDP (Программа

развития ООН) и UNODC (Управление ООН по наркотикам и преступности), а также с CARICC (Центрально-азиатский региональный информационный координационный центр). Японская сторона выразила надежду на то, что поставка в Туркменистан японского оборудования по обнаружению наркотиков принесет пользу в борьбе с наркотиками и пограничном контроле Туркменистана.

III. Сотрудничество на международной арене

29. Стороны, осознавая тот факт, что в этом году отмечается 70-летие атомных бомбардировок городов Хиросима и Нагасаки, еще раз подтвердили свою твердую приверженность ядерному разоружению и нераспространению, нацеленному на создание «мира без ядерного оружия». Стороны также приветствовали подписание пятью государствами, обладающими ядерным оружием, Протокола о негативных гарантиях безопасности в рамках Договора о зоне, свободной от ядерного оружия в Центральной Азии. Стороны вновь подтвердили дальнейшее сотрудничество в областях ядерного разоружения, нераспространения и мирного использования ядерной энергии, в центре которых находится Договор о нераспространении ядерного оружия (NPT).
30. Стороны отметили намерение строго выступать против любого одностороннего действия независимо от региона, с целью изменения статус-кво путем угрозы, насилия и применения вооруженной силы, и реализовывать принцип верховенства закона, что необходимо для мира и стабильности в международном сообществе и отвечает общим интересам.
31. Стороны признали важным заниматься актуальными глобальными задачами, такими как развитие, изменение климата, охрана окружающей среды и снижение риска стихийных бедствий, исходя из идеи человеческой безопасности. Японская сторона выразила благодарность за вклад Туркменистана в проведение Третьей Всемирной конференции ООН по снижению риска бедствий, а туркменская сторона, в свою очередь, высоко оценила успех данной конференции. Туркменская сторона поддержала предложение Японии объявить 5 ноября «Всемирным днем

цунами» с целью углубления познаний о цунами и повышения интереса к значению мер по безопасности при цунами. Стороны согласились создать глобальное партнерство по «Повестке дня в области устойчивого развития до 2030 года», принятой в сентябре этого года, а также сотрудничать для достижения справедливого и эффективного нового международного рамочного соглашения с участием всех стран мира в ходе намеченной в конце текущего года 21-ой Конференции сторон Конвенции ООН об изменении климата (COP 21). Стороны, отмечая важность сотрудничества в области предотвращения бедствий, выразили свое намерение в будущем развивать необходимое сотрудничество, как на двустороннем уровне, так и в рамках регионального сотрудничества, в том числе Диалога «Центральная Азия + Япония».

32. Стороны подчеркнули, что ООН необходимо улучшить свою эффективность, прозрачность и представительность, чтобы отразить реальность в международном сообществе 21 века. Стороны, в частности, подчеркнули необходимость сотрудничества для достижения конкретных результатов в ходе 70-ой сессии Генеральной Ассамблеи ООН в реформе Совета Безопасности ООН, играющего главную роль в сохранении мира и безопасности.
33. Стороны строго осудили все антигуманные действия, насилие и жестокость, а также все виды террористических актов. Стороны сошлись в намерении стойко и активно вносить вклад в дело мира и стабильности во всем мире совместно с международным сообществом, ни в коем случае не уступая терроризму.
34. Стороны, выступая против действий, нарушающих международные обязательства и повышающих напряжение, вновь подтвердили важность искреннего выполнения соответствующих резолюций Совета Безопасности ООН по вопросам безопасности, в том числе разработок ядерного оружия и баллистических ракет. Стороны также подчеркнули важность урегулирования гуманитарных вопросов, в том числе вопросов, связанных с проблемой похищений людей, которыми озабочено мировое сообщество.

35. Стороны подтвердили свою поддержку устойчивого использования морских биоресурсов, в том числе китообразных.

IV. Заключение

36. Премьер-министр Японии Синдзо Абэ выразил благодарность Президенту Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедову, всему туркменскому народу за теплый прием и гостеприимство, оказанное Японской делегации, и приветствовал готовность визита Президента Туркменистана в Японию. Руководители двух стран подтвердили сильное стремление к дальнейшему продолжению контактов между Японией и Туркменистаном на высоком уровне.

Подписано в городе Ашхабаде 23 октября 2015 года в двух экземплярах на японском, туркменском и русском языках. В случае расхождения в толковании положений настоящего Совместного Заявления используется текст на русском языке.

**Премьер-министр
Японии**

**Президент
Туркменистана**

**Синдзо
АБЭ**

**Гурбангулы
БЕРДЫМУХАМЕДОВ**